

がいくじんじゅうみん ぼうさいきょうしつ 外国人住民のための防災教室

日 時 : 2017年 6月 18日 (日曜日) 13:00~16:30

参加費 : **無料** (お金はいりません) 気軽に参加してください。

場 所 : 防府市文化福祉会館 3階 4号室

(防府市 緑町1丁目9-2) Tel: 0835-23-1500

— 内 容 —

◆ 災害についてのお話

身近な災害について勉強します。

◆ 地震体験 (地震を体験します)

◆ 消火体験 (火を消す体験をします)

※参加した人には**防災グッズ**をプレゼントします。



対 象 : 山口県に住む外国人はだれでも参加できます。

通 訳 : 英語・中国語・ベトナム語・韓国語の通訳がいます。

申 込 み : ①名前 (フリガナ) ②住所 ③電話番号 ④国籍 ⑤Email ⑥通訳して欲しい言語

※ ①~⑥を電話・メール・FAXで連絡してください。

締め切り : 2017年6月11日 (日曜日) までに連絡してください。

【 申込み / Application / 申請 / 신청해 / Đăng ký 】

① 名前 / Name / 姓名 / 이름 / Ho tên (フリガナ)	氏 (し) / Family name / 姓 / 성 / họ	名 (めい) / First name / 名 / 이름 / tên
② 住所 / Address / 住所 / 주소 / địa chỉ	〒	
③ 電話番号 / Phone number / 电话号码 / số điện thoại		
④ 国籍 / Nationality / 国籍 / quốc tịch		
⑤ Eメール / Email / 电子邮件 / E 메일		
⑥ 希望する言語 / Your language preference / 希望的语言 / 원하는 언어 / ngôn ngữ ưa thích	<input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> 英語 / English <input type="checkbox"/> 中国語 / 中文 <input type="checkbox"/> 韓国語 한국 <input checked="" type="checkbox"/> ベトナム語 / tiếng việt	

Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals

【Date】 13:00~16:30, Sunday, June 18th, 2017 【Price】 Free

【Place】 Hofu-shi culture welfare hall 3F Room 4 (1-9-2 Midorimachi, Hofu City) Tel: 0835-23-1500

【Events】 Lecture on disaster prevention, earthquake simulator, simulations on using a fire extinguisher, etc.

* Participants will receive disaster preparedness supplies

【Who can Participate】 Foreign nationals living in Yamaguchi prefecture

【Language】 Available in English, Mandarin, Vietnamese and Korean.

【How to Apply】 Call, email, or fax us with ①your name, ②address, ③phone number, ④nationality,

⑤email address. and ⑥If you would like an interpreter, please state your language preference.

【Application Deadline】 Sunday, June 11th, 2017

面向外国居民的防灾教室

【时间】 2017年6月18日(星期天) 13:00~16:30 【参加费用】 免费

【地点】 防府市文化福祉会馆 3层4号房(防府市山口县防府市绿町1丁目9-2) Tel: 0835-23-1500

【内容】 防灾讲演、地震体验、灭火体验等 ※向参加者发放防灾商品作为纪念品!

【对象】 山口县在住的外国人 【翻译】 有英语·汉语·越南语·韩语翻译

【申请】 ①姓名(平假名) ②住所 ③电话号码 ④国籍 ⑤电子邮件地址 ⑥(需要翻译的人员)希望的翻译语言
将①~⑥的信息用邮件、FAX、电话任一种方式通知我们。

【截止日期】 2017年6月11日(星期天)

외국인 주민을 위한 방재 교실

【일시】 2017년6월18일(일요일) 13:00~16:30 【참가비용】 무료

【장소】 호후시 문화 복지 회관 3층 4호실(야마구치현 호후시 미도리초 1-9-2) Tel: 0835-23-1500

【내용】 재해에 관한 이야기.지진 체험.소화 체험 *참가하신 분에게는 방재 용품들을 선물로 드리겠습니다

【참가 자격】 야마구치현에 거주하시는 외국 분이시면 누구나 참가할 수 있음.

【통역】 영어, 한국어, 중국어, 베트남어 등에 대한 통역자가 있음.

【신청 방법】 ①성함(영문과 가타카나) ②주소 ③전화 번호 ④국적 ⑤이메일 주소 ⑥통역이 필요한 언어
참가를 원하시는 분은 상기 ①~⑥ 항목을 전화, 이메일이나 팩스로 알려 주시기 바랍니다.

【마감】 2017년6월11일(일요일) 까지 신청해 주십시오.

Lớp học phòng chống thảm họa dành cho người nước ngoài

【Ngày giờ】 Ngày 18 tháng 6 năm 2017 (Chủ nhật). Từ 13:00 tới 16:30 【Phí tham gia】 Miễn phí

【Địa điểm】 Hội Trường Phúc Lợi Văn Hóa Thành Phố Hofu, Phòng số 4, tầng 3

(Số 1-9-2 Phố Midori, Thành phố Hofu, Tỉnh Yamaguchi) Tel: 0835-23-1500

【Nội dung】 Nói chuyện về thiên tai, thảm họa. Trải nghiệm động đất Thực nghiệm chữa cháy

※Sẽ có sản phẩm cần thiết dùng khi thảm họa làm quà cho các bạn tham gia.

【Đối tượng tham gia】 Người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh Yamaguchi.

【Đăng ký】 ①Họ tên ② Địa chỉ ③Số ĐT ④ Quốc tịch ⑤ E mail ⑥ Ngôn ngữ cần phiên dịch

Hãy gọi điện, gửi mail, hoặc FAX cho chúng tôi thông tin từ ①tới⑥

【Hạn đăng ký】 Tối ngày 11 tháng 6 năm 2017 (chủ nhật)

●●● 問い合わせ・申込み ●●●

● Questions and Applications / 咨询・申请 / 문의해 · 신청해 / Câu hỏi, Đăng ký ●

山口県国際交流協会 / Yamaguchi International Exchange Association

〒753-0082 山口市水の上町1-7 / 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL : 083-925-7353 FAX : 083-920-4144 Email : yiea.info@yiea.or.jp URL : http://www.yiea.or.jp/